

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 112 (1986)  
**Heft:** 7  
  
**Artikel:** Kommt jetzt das Franglais?  
**Autor:** Muster, Werner  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-600910>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Hannes Flückiger-Mick

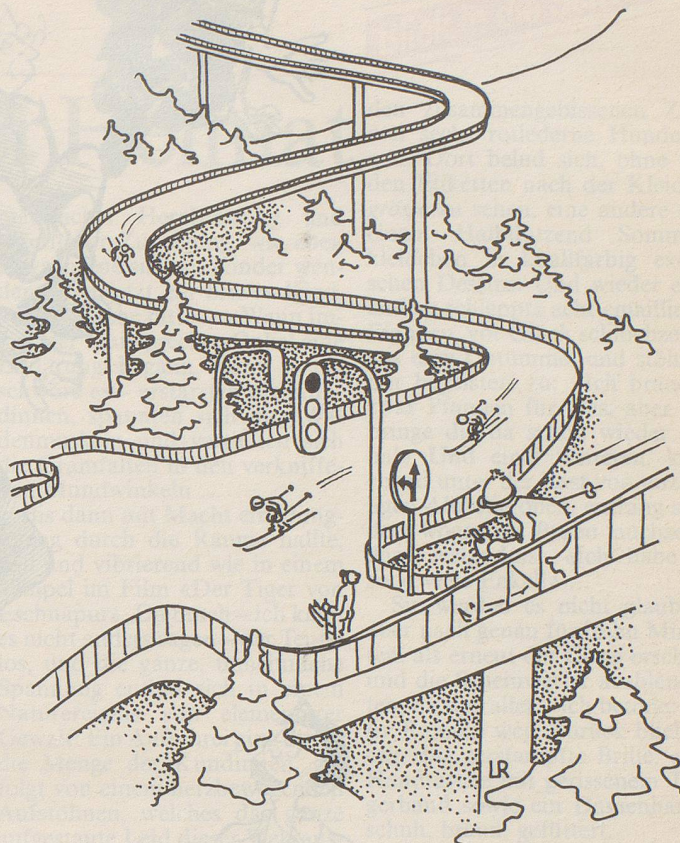
## Als die Vergangenheit noch Zukunft war

Als nach der Hitlerei die Zukunft lockte,  
verfielen prompt wir neuer Illusion.  
Anstatt dass uns der Atem stockte,  
nachdenklich jeder über seinen Trümmern hockte,  
vertrauten blindlings wir der Evolution.

Geschichte, hiess es, diene zur Belehrung,  
gemachte Fehler würden automatisch eingesehn,  
die Wirkung von durchlittener Entbehrung  
erweise sich in reuiger Bekehrung,  
und mit der Menschheit würd' es aufwärts gehn.

Darauf verdienten viele gut und besser:  
Das Glück sei machbar, lautete der Lobgesang.  
Ein paar Halunken kamen unters Messer.  
Die Mehrzahl aber wurden wieder kesser,  
als uns der Wohlstand wie ein Gift durchdrang.

Nun sind nach Luxus und nach Macht wir süchtig,  
Moral ist aus Geschäften neuerdings verbannt:  
Wer keine Rücksicht kennt, ist tüchtig,  
die Scham des Rassenhasses scheint uns nichtig,  
die Lehren der Geschichte bleiben unerkannt.



### Apropos Fortschritt

Zur gegenwärtigen Invasion der Computer meint eine Gärtnerlehrtöchter: «Ich befürchte, dass auch ich einmal meinen Arbeitsplatz verliere, nur weil ich nicht so schnell arbeiten kann wie ein Roboter und weil ich einiges teurer bin.»

pin

### Gleichungen

Dies gedacht, nachdem am Radio eine Frau ausführlich die Technik der von (James) Watt erfundenen Dampfmaschine erläutert hat: Hoffentlich erklärt gelegentlich ein Mann ebensofein ein kompliziertes Strickmuster ...

Boris

### Kommt jetzt das Franglais?

Eigentlich sollten jetzt die Briten und Franzosen in einem wahren Freudentaumel Feste feiern, weil doch die eiserne Margaret und der etwas weichere François beschlossen haben, das über hundert Jahre alte Kanaltunnel-Wunschprojekt bald einmal zu realisieren. Aber da sind sowohl in Calais wie in Dieppe, in Dover und Newhaven die Kanalfährenschiffer, die Händler und Hoteliers schockiert, weil jeder befürchtet, brotlos zu werden. Und es ängstigt sich bestimmt beidseits des Kanals die geistige Elite, weil sie eine weitere Vermischung der französischen mit der englischen Sprache zum verpönten «Franglais» befürchtet. Könnte es nicht sein, dass einige Generationen nach dem Kanalbau dieses unmögliche «Franglais» zur offiziellen Amtssprache Frankreichs und Englands erklärt würde? Die Anglikanisierung macht ja auch in der Schweiz rapide Fortschritte. Keine Meldung ohne englische Sprachfetzen. Und sollte einer versuchen, beim jüngsten Kind des schwarz-roten Schürmann/Blum-Kollektivs, Radio DRS 3, einmal einen *nichtenglisch* gekrächzten Song im monotonen Bum-bum-bum-bum-bum-Takt zu hören, braucht er stundenlange Geduld. Richtig, man kann am Knopf weiterdrehen ...

Werner Muster

Kundin im Fachgeschäft:  
«Ist das wirklich echter englischer Tee?»  
«Aber ganz sicher», antwortet die Verkäuferin eifrig, «ich habe gestern vor dem Einschlafen eine Tasse davon getrunken und die ganze Nacht nur von Prinz Charles geträumt!»

Die Millionärin zu ihrer Hausangestellten: «Maria, legen Sie bitte keinen Schmuck an, wenn Sie heute Abend unsere Gäste bedienen!»  
«Jawohl, gnädige Frau, und vielen Dank für die Warnung!»

